

lésu tī Pílahō Bīnchēng

(Mt 27:1~2, 11~14; Mk 15:1~5; Lh 18:28~38)

23 Hit sī, choánthé ê Konggīhōe gīoan lóng khiā khí lâi, ah lésu khì Pílahō ê bīnchēng. 2 In khaisí khòngkò lésu, kóng, “Goán hoatkiàn chitê lâng teh chhōa pháíⁿ lán ê jīnbīn, chóchí lâng lāp sòe hō̄ hongtè, koh chūchheng sī Kitok, sī ông.”

3 Pílahō m̄ng lésu kóng, “Lí sī lúthài láng ê Ông, sī bō?”

lésu ìn i kóng, “Sī, chiàu lí kóng ê áne.”

4 Pílahō tòh tùi hiahê chèsitiúⁿ kah kúnchiòng kóng, “Góa chhōe bō líú thang kā chitê láng phòⁿ chōe.”

5 M̄ koh, in jú kianchhī kóng, “I tī lúthài choán kok kiāⁿ thàuthàu, ēng I ê kāsī teh siàngtōng bīnchiòng; tùi Galílaiah khaisí, chitlō̄ lâi kàu chia.”

lésu tī Helót ê Bīnchēng

6 Pílahō thiaⁿ tiòh áne, tòh m̄ng kóng chitê láng kám sī Galílaiah láng. 7 I chitê chai lésu sī siók tī Helót ê koánhat hā, tòh kā lésu sàng khì Helót hia. Hit sī, Helót mā túhó tī Élusalēm. 8 Helót chitê kìn tiòh lésu tòh huisiông hoaⁿ hí, inūi i bat thiaⁿ kòe lésu ê tāichì, chá tòh siūⁿ beh kìn I, mā ittit ñgbāng ē tàng khòⁿ I kiāⁿ sīnjiah. 9 Helót m̄ng lésu chin chē buntê, m̄ koh, lésu lóng bō kā i ìn pòⁿ kù. 10 Chèsitiúⁿ kah kenghák kàusu kiāⁿ chinchēng, kèklék khòngkò lésu. 11 Helót kah i ê pengsū mā chòhóe kā lésu bújiók kah hìlāng, koh kā I chhēng chit niá chin súi ê tñghàu, chiah kā I sàng trngkhì hō̄ Pílahō. 12 Helót kah Pílahō púnlâi sī oansiú láng, tùi hit chit jít khí soah piànchò hó pēngiú.

lésu pī Phòⁿ Síhēng

耶穌 tī 彼拉多面前

(太 27:1~2, 11~14; 可 15:1~5; 約 18:28~38)

23 Hit 時，全體 ê 公議會議員 lóng khiā 起來，押耶穌去彼拉多 ê 面前。2 In 開始控告耶穌，講：「阮發見 chitê 人 teh chhōa pháíⁿ 咱 ê 人民，阻止人納稅 hō̄ 皇帝，koh 自稱是基督，是王。」

3 彼拉多問耶穌講：「祢是猶太人 ê 王，是無？」

耶穌應伊講：「是，照你講 ê áne。」

4 彼拉多 tòh 對 hiahê 祭司長 kah 群眾講：「我 chhōe 無理由 thang kā chitê 人判罪。」

5 M̄ koh, in jú 堅持講：「祂 tī 猶太全國行透透，用祂 ê 教示 teh 煽動民眾；tùi 加利利開始，一路來到 chia。」

耶穌 tī 希律 ê 面前

6 彼拉多聽 tiòh áne, tòh 問講 chitê 人 kám 是加利利人。7 伊一下知耶穌是屬 tī 希律 ê 管轄下, tòh kā 耶穌送去希律 hia. Hit 時, 希律 mā tú 好 tī 耶路撒冷。8 希律一下見 tiòh 耶穌 tòh 非常歡喜, 因為伊 bat 聽過耶穌 ê tāichì, 早 tòh 想 beh 見祂, mā 一直 ñg 望 ē tàng 看祂行神跡。9 希律問耶穌真 chē 問題, m̄ koh, 耶穌 lóng 無 kā 伊應半句。10 祭司長 kah 經學教師行進前, 極力控告耶穌。11 希律 kah 伊 ê 兵士 mā 做伙 kā 耶穌侮辱 kah 戲弄, koh kā 祂穿一領真 súi ê 長袍, chiah kā 祂送 trng 去 hō̄ 彼拉多。12 希律 kah 彼拉多本來是冤仇人, tùi hit 一日起 soah 變做好朋友。

耶穌被判死刑

(Mt 27:15~26; Mk 15:6~15; Lh 18:39~19:16)

13 Pílah̄to tòh tiàuchip chèsitiúⁿ, koaⁿoân kah jînbin lâi, 14 kâ in kóng, “Lín ahsàng chitê lâng lâi góa chia, khòngkò l siàntōng jînbin . Taⁿ góa íkeng tī lín ê bīnchēng símm̄ng l , kiatkó lóng chhâ bô lín só khòngkò ê ch òechōng. 15 Jíchhiáⁿ Helót mā jīm̄tēng l bô chōe , chiah ē kâ l sàng trǎglái lán chia, khókian l bô chò siáⁿmih engkai chhú síhēng ê tāichì. 16 Sǒi, góa beh kiò lâng kâ l piⁿphah, jiânāu pàng l khì.”

17 [Múi nī ê Pôaⁿ kòe cheh, chóngtok tiòh chiàu kúnchiòng ê iaukiú kâ in pàng chitê hoānlàng.]

18 Kúnchiòng khiok tângchê tōasiaⁿ hoah kóng, “Kâ l thâi sí , kâ goán pàng Baláhba chhutlái!” 19 Chitê Baláhba inūi tī siáⁿlāi chokloān kah thâi lâng, tìsú hō lâng koaiⁿ jip kaⁿgák.

20 Pílah̄to inūi siūⁿ beh pàng lésu, sǒi tòh koh chài tui kúnchiòng kóng chit pái . 21 M̄ koh, in kèsio̍k hoah kóng, “Kâ l tēng sípjìkè ! Kâ l tēng sípjìkè!”

22 Pílah̄to tē saⁿ pái koh tui in kóng , “Sī ánhóaⁿ leh? Chitê lâng tàutê ū hoān tiòh siáⁿmih chōe? Góa chhōe bô kinkì thang kâ l tēng síchōe, sǒi, góa beh kiò lâng kâ l piⁿphah, jiânāu pàng l khì.”

23 M̄ koh, in kèsio̍k tōasiaⁿ hoah , iaukiú kâ lésu tēng sípjìkè, kiatkó in ê hoah siaⁿ khah iân. 24 Sǒi, Pílah̄to koattēng chiàu in só iaukiú ê , kâ lésu tēng chōe, 25 koh pàng in só iaukiú ê hitê inūi chokloān kah thâi lâng hông koaiⁿ tī kaⁿgák lâi ê hoānlàng, mā chiàu in ê ìsù kâ lésu kau hō in khì chhúti.

lésu Pī Tēng Sípjìkè

(Mt 27:32~44; Mk 15:21~32; Lh 19:17~27)

26 Pengsū ah lésu khì ê sī, tī lō nih tú tiòh chitê Kulénái lâng Símons , i tú tui chngkha lâi ,

(太 27:15~26 ; 可 15:6~15 ; 約 18:39~19:16)

13 彼拉多 tòh 召集祭司長、官員 kah 人民來, 14 kâ in 講:「Lín 押送 chitê 人來我 chia, 控告他煽動人民。Taⁿ 我已經 tī lín ê 面前審問他, 結果 lóng 查無 lín 所控告 ê 罪狀。 15 而且希律 mā 認定他無罪, chiah ē kâ 他送 trǎg 來咱 chia, 可見他無做啥物應該處死刑 ê tāichì。 16 所以, 我 beh 叫人 kâ 他鞭 phah, 然後放他去。」

17 [每年 ê Pôaⁿ 過節, 總督 tiòh 照群眾 ê 要求 kâ in 放一个犯人。]

18 群眾卻同齊大聲 hoah 講:「Kâ 他 thâi 死, kâ 阮放巴拉巴出來!」 19 Chitê 巴拉巴因為 tī 城內作亂 kah thâi 人, 致使 hō 人關入監獄。

20 彼拉多因為想 beh 放耶穌, 所以 tòh koh 再對群眾講一 pái。 21 M̄ koh, in 繼續 hoah 講:「Kâ 他釘十字架! Kâ 他釘十字架!」

22 彼拉多第三 pái koh 對 in 講:「是 án 怎 leh? Chitê 人到底有犯 tiòh 啥物罪? 我 chhōe 無根據 thang kâ 他定死罪, 所以, 我 beh 叫人 kâ 他鞭 phah, 然後放他去。」

23 M̄ koh, in 繼續大聲 hoah, 要求 kâ 耶穌釘十字架, 結果 in ê hoah 聲 khah 贏。 24 所以, 彼拉多決定照 in 所要求 ê, kâ 耶穌定罪, 25 koh 放 in 所要求 ê hitê 因為作亂 kah thâi 人 hông 關 tī 監獄內 ê 犯人, mā 照 in ê 意思 kâ 耶穌交 hō in 去處置。

耶穌被釘十字架

(太 27:32~44 ; 可 15:21~32 ; 約 19:17~27)

26 兵士押耶穌去 ê 時, tī 路裡 tú tiòh 一个古利奈人西門, 伊 tú tui 庄腳來, 兵士 tòh kâ 伊掠

pengsū tòh kā i liáh lái, kiò i giá s'p'j'kè, tòe lésu ê āubīn kiáⁿ.

27 Ū chit tōatīn lāng teh tòe lésu , kítiong ū chitkóa chabó lāng ū i pisiong thīkhàu . 28 lésu oát thau tui in kóng , “Élúsalem ê chabó kiáⁿ ah , m̄ thang ūi Góa thīkhàu, tiantò tiòh ūi lín kakī kah lín ê kiáⁿjī lái thīkhàu. 29 Inūi sī teh beh kàu à, hit sī lāng ē kóng, ‘Bē hoāiīn ê, m̄ bat seⁿkiáⁿ ê, kah m̄ bat hō gín’á chiáh leng ê chabó lāng sitchāi ū hokkhi!’.

30 Hit sī, lāng ē khaisí tui tōasoáⁿ kóng:

Tó tī goán ê sinchiūⁿ!

Tui sió soaⁿ kóng:

Kā goán jiakhàm khí lái!²¹

31 “In nā ē tui cheⁿchhùi ê chhiūbák chò chiahê tāichì, áne, tui kōta ê chhiūbák , in ē chò símmih?”

32 lésu ígōa, iáu ū nngê hoānlāng hō lāng ah chhutlái, beh kah lésu chòhóe chhú síhêng. 33 In khì kàu chítê kiòchò “Thāukhakóaⁿ” ê sóchāi, tòh tī hia kā lésu têng tī s'p'j'kè téng , mā têng hit nngê hoānlāng, chítê tī l̄ ê chiàⁿ pêng , chítê tī l̄ ê tò pêng. 34 lésu kóng, “Pē ah! Siàbián in, inūi in m̄ chai in teh chò siáⁿmih.”

Pengsū thiū khau’á lái pun lésu ê saⁿ. 35 Chènglāng khiā tī hia teh koankhòⁿ, hiahê lúthài lāng ê thaulāng mā kā l̄ thíchhiò, kóng, “l̄ ū kiù pátlāng; l̄ nā chinchìⁿ sī SiōngChú sǒ kóngsoán ê Kitok, áne, tiòh hō l̄ kiù kakī.”

36 Pengsū mā kā l̄ hìlāng, phāng sngchiú beh hō l̄ lim , 37 kóng, “Lí nāsī lúthài lāng ê Ông , tiòh kiù Lí kakī.”

38 Tī l̄ ê thāukhak téng ū chítê chōechōng pái, siá kóng, “Chítê sī lúthài lāng ê Ông”.

39 Hit nngê hō lāng têng tī s'p'j'kè téng ê

來, 叫伊 giá 十字架, tòe 耶穌 ê 後面行。

27 有一大陣人 teh tòe 耶穌, 其中有一 kóa chabó 人為祂悲傷啼哭。 28 耶穌 oát 頭對 in 講: 「耶路撒冷 ê chabó kiáⁿ ah, m̄ thang 為我啼哭, 顛倒 tiòh 為 lín kakī kah lín ê kiáⁿ 兒來啼哭。 29 因為時 teh beh 到 à, hit 時人 ē 講: 『Bē 懷孕 ê, m̄ bat 生 kiáⁿ ê, kah m̄ bat hō gín’á 食奶 ê chabó 人實在有福氣! 』。

30 Hit 時, 人 ē 開始對大山講:

倒 tī 阮 ê 身 chiūⁿ !

對小山講:

Kā 阮遮 khàm 起來!²¹

31 「In 若 ē 對青翠 ê 樹木做 chiahê tāichì, áne, 對枯 ta ê 樹木, in ē 做什麼? 」

32 耶穌以外, iáu 有兩個犯人 hō 人押出來, beh kah 耶穌做伙處死刑。 33 In 去到一個叫做 「頭殼碗」 ê 所在, tòh tī hia kā 耶穌釘 tī 十字架頂, mā 釘 hit 兩個犯人, 一個 tī 祂 ê 正 pêng, 一個 tī 祂 ê 倒 pêng。 34 耶穌講: 「父 ah! 赦免 in, 因為 in m̄ 知 in teh 做啥物。」

兵士抽 khau’á 來 pun 耶穌 ê 衫。 35 眾人 khiā tī hia teh 觀看, hiahê 猶太人 ê 頭人 mā kā 祂恥笑, 講: 「祂有救別人; 祂若真正是上主所揀選 ê 基督, áne, tiòh hō 祂救 kakī。」

36 兵士 mā kā 祂戲弄, phāng 酸酒 beh hō 祂 lim, 37 講: 「祢若是猶太人 ê 王, tiòh 救祢 kakī。」

38 Tī 祂 ê 頭殼頂有一個罪狀牌, 寫講: 「Chítê 是猶太人 ê 王」。

39 Hit 兩個 hō 人釘 tī 十字架頂 ê 犯人, 有一

²¹ HSA 10:8

²¹ 何 10:8

hoānlâng, ū chítê bújiók lésu kóng, “Lí kám m̄ sī Kitok? Tiòh kiù Lí kakī, mā tiòh kiù goán.” 40 M̄ koh, lēnggōa hitê hoānlâng chekpī i kóng, “Lí kah I siū kàngkhoán ê hēnghoát, lí kám lóng m̄ kiaⁿ SiōngChú? 41 Lán siūhēng sī kongtō ê, inūi lán ū hoānchōe engkai siū chhúhoát, m̄ koh, chítê lāng lóng m̄ bat chò m̄ tiòh.” 42 I tòh tùi lésu kóng, “lésu ah, Lí chò kokōng lâilím ê sī, chhiáⁿ Lí ē kítit góa!”

43 lésu ká i kóng, “Góa sitchāi ká lí kóng, kin'ájit lí ē kah Góa chòhóe tī lòkhng.”

lésu ê Síbông

(Mt 27:45~56; Mk 15:33~41; iok 19:28~30)

44 Hit sī, chhaputto sī tiongtàu, jítthâu sit kng, òam tà tī choân tē, ittlit sòakàu ēpō saⁿ tiám; 45 kòa tī sèngtiān lâi ê pōlī mā līh chò nng pēng. 46 lésu tōa siaⁿ kiò kóng, “Pē ah, Góa ká Góa ê lēnghún kauthok Lí.” Kóng soah, I ê khùi tòh tng.

47 Liântiúⁿ khòaⁿ tiòh sǒ hoatseng ê tāichì, tòh oló SiōngChú, kóng, “Chítê lāng chinchàⁿ sī gīlāng.”

48 Hiahê chūchíp tī hia teh koankhòaⁿ ê kúnchiòng, khòaⁿ tiòh sǒ hoatseng ê tāichì, lóng ná kiáⁿ ná tui simkoaⁿ, pisiong trngkhì. 49 Hiahê bat lésu ê lāng, íkip hiahê tui Galílaiah tòe I lâi ê chabó lāng, lóng khiā tī hñghng teh chùi khòaⁿ chiahê tāichì.

lésu ê Bâichòng

(Mt 27:57~61; Mk 15:42~47; iok 19:38~42)

50 Hit sī, ū chítê kiòchò lôséhuh ê lân g, i sī Konggīhōe ê giōan, mā sī chítê siānliòng chēngtít ê lāng. 51 I pēng bô chântông Konggīhōe ê kèbō kah hēngtōng. I sī lúthài ê Alimathaiiah siáⁿ ê lāng, pēngsī ū teh kithai SiōngChú Kòktō ê lâilím. 52 Chítê lāng hótáⁿ khì kìn Pílahto, ká i chhēngkiú

个侮辱耶稣讲：「祢 kám m̄ 是基督？Tiòh 救祢 kakī, mā tiòh 救阮。」 40 M̄ koh, 另外 hitê 犯人 責備伊讲：「你 kah 祂受全款 ê 刑罰，你 kám lóng m̄ 驚上主？ 41 咱受刑是公道 ê，因為咱有犯罪應該受處罰，m̄ koh, chítê 人 lóng m̄ bat 做 m̄ tiòh。」 42 伊 tòh 對耶穌讲：「耶穌 ah, 祢做國王來臨 ê 時，請祢 ē 記得我！」

43 耶穌 ká 伊讲：「我實在 ká 你讲，今 á 日你 ē kah 我做伙 tī 樂園。」

耶穌 ê 死亡

(太 27:45~56；可 15:33~41；約 19:28~30)

44 Hit 時，差不多是中晝，日頭失光，烏暗罩 tī 全地，一直續到下晡三點； 45 掛 tī 聖殿內 ê 布簾 mā 裂做兩 pēng。 46 耶穌大聲叫讲：「父 ah, 我 ká 我 ê 靈魂交託祢。」讲 soah, 祂 ê 氣 tòh 斷。

47 連長看 tiòh 所發生 ê tāichì, tòh oló 上主, 讲：「Chítê 人真正是義人。」

48 Hiahê 聚集 tī hia teh 觀看 ê 群眾, 看 tiòh 所發生 ê tāichì, lóng ná 行 ná 搥心肝, 悲傷 tng 去。 49 Hiahê bat 耶穌 ê 人, 以及 hiahê tui 加利利 tòe 祂來 ê chabó 人, lóng khiā tī 遠遠 teh 注意看 chiahê tāichì。

耶穌 ê 埋葬

(太 27:57~61；可 15:42~47；約 19:38~42)

50 Hit 時, 有一个叫做約瑟 ê 人, 伊是公議會 ê 議員, mā 是一个善良正直 ê 人。 51 伊並無贊同公議會 ê 計謀 kah 行動。伊是猶太 ê 亞利馬太城 ê 人, 平時有 teh 期待上主國度 ê 來臨。 52 Chítê 人好膽去見彼拉多, ká 伊請求收耶穌 ê 身屍去埋葬。 53 伊 ká 身屍 tui 十字架頂放落來, 用

siu lésu ê sinsi khi bâichông. 53 I kâ sinsi tùi sîpjîkê téng pàng lóh lâi, ēng iù tēpò pau khí lâi, jiânāu, anchông tī chiòhpiah phah chhutlâi ê bōng lâi; chitê bōng lóng iáu m̄ bat bâichông lâng. 54 Hit jît sī pàigō, Anhiohjît teh beh kàu à.

55 Tùi Galílaiah tòe lésu lâi ê hiahê chabó lâng tòe lôséhuh khi. In ū khòan tiòh hitê bōng, mā ū khòan tiòh i árchóaⁿ teh antì lésu ê sinsi . 56 Jiânāu in tòh līkhui, khi chúnpī phangliāu kah phangiû. In mā chiàu lúthoat ê kuitēng, tī Anhiohjît hiohkhùn.

幼孛布包起來，然後，安葬 tī 石壁 phah 出來 ê 墓內；chitê 墓 lóng iáu m̄ bat 埋葬人。 54 Hit 日是拜五，安歇日 teh beh 到 à。

55 Tùi 加利利 tòe 耶穌來 ê hiahê chabó 人 tòe 約瑟去。In 有看 tiòh hitê 墓，mā 有看 tiòh 伊 án 怎 teh 安置耶穌 ê 身屍。 56 然後 in tòh 離開，去準備 phang 料 kah phang 油。In mā 照律法 ê 規定，tī 安歇日 hioh 睏。